

Odcinek nr 57: Merecemos una pura vida

Słowniczek:

decidir - decydować

el país - kraj

pensar (en...) - myśleć (o)

la pura vida - proste (czyste) życie

puro - czysty

la vida - życie

alguno - jakiś

merecer - zasługiwać

¡Hola Olek, hola estudiante! ¿Cómo estás? Udało Wam się decidir, zdecydować, con tu amigo dónde vais de vacaciones? „Decidir” oznacza „decydować”. Kończy się na „-ir”, więc zachowuje się parecido como „vivir”.

¡Hola, Sophia, todo bien! Y es lógico, entonces la decisión jest powiązana con „decidir”, ¿no?

¡Exacto! Estudiante, pregunta, por favor: Decydujecie, dokąd jechać?



¿Decidís adónde ir?

Bueno, sí. w końcu zdecydowaliśmy!

Perfecto, entonces qué país, czyli który „kraj”, wygrał? „El país” to „kraj”.

O, to tak jak ta znana gazeta española - „el país”. Czyli ona dosłownie nazywa się „kraj”?

¡Exacto! Estudiante, di: Lubię kraje, gdzie jest słonecznie.



Me gustan los países donde hace sol.

Uff, ¡a mí también!

Bueno, entonces, zdecydowaliśmy się ir a Costa Rica!

¡Estupendo, qué envidia!

Envidia z „qué envidia me das”?

¡Exacto! Tak też możesz powiedzieć, żeby to skrócić. Każdy to zrozumie. :)

Pero, sabes... zastanawiałem się, czy no quieres viajar con nosotros?

¡Claro que sí! Muchas gracias por pensar en mí, czyli dziękuję, że o mnie pomyślałeś, a dosłownie „za pomyślenie o mnie”! „Pensar” to „myśleć”, a jeśli myślisz o kimś, to dodajesz „en” oraz o kogo chodzi. Na przykład „pienso en ti” to „myślę o Tobie”.

Awww, gracias! Czyli używam las palabritas jak przy „para mi”, „para ti”?

Exacto, a samo „pensar” zachowuje się jak „hablar”, „tomar”. Z tym że czasami w środku „e” zmienia się na „ie” według zasady buta.

¡Prefecto, entiendo!

Entonces, estudiante, por favor, dime: Zawsze o Was myślimy.



Siempre pensamos en vosotros.

Y ahora: Myślę, że dużo się uczysz.



Pienso que estudias mucho.

¡Muy bien! Entonces estoy muy feliz que puedo ir de vacaciones contigo, czyli z Tobą y con tu amigo. Ah, pura vida, czyli czyste życie!

Pero por qué nagle mówisz, o jakimś czystym życiu...?

Porque jest to filozofia mieszkańców de Costa Rica y significa „proste życie”, czyli estar feliz con lo que tenemos.

Aha, bycie szczęśliwym z tym co się ma, de verdad?

Exacto. :)

¡Qué guay, me encanta! ¡Ahora quiero ir allí más y más! Pero entonces „pura” significa „czysty” czy „proste”?

Bueno, „puro” o „pura” significa „czysty”, „czysta”. Puedes, por ejemplo, decir „agua pura”, czyli „czysta woda”.

No tak, a tu mówimy „pura vida”, nie „vida pura”, bo znaczenie jest metaforyczne, chodzi o proste, a nie higieniczne życie. Gdyby było „vida pura” - znaczyłoby to życie czyste w dosłownym znaczeniu, de verdad?

Jajaja ¡exacto!

W ogóle „la vida” es muy fácil para mi, porque kojarzy mi się od razu una canción de Coldplay „Viva la vida”.

¡Perfecto! Y sabes qué significa ten tytuł?

No sé, hm... viva. „Vive” significa „mieszka”. ¿No?

Sí. Mieszka lub żyje. :) „Vivir” significa ambos - „mieszkać” i „żyć”.

Ahora entiendo! Czyli żyje życiem?

“Żyje życiem” to byłoby „vive la vida”. A „viva la vida” to „żyj życiem”!

Aha! Czyli takie wykrzyknienie. :) A czy nie mówiłaś przypadkiem, że wykrzyknienie brzmi tak samo jak powiedzenie, że on czy ona coś robi? Por ejemplo: ella pregunta - ona pyta, ¡pregunta! - zapytaj. Nic się przecież nie zmienia...

Exacto. Z tym że „¡viva!” , czyli „żyj!” jest skierowane do „usted”, do Pana/Pani. Jest to taki bardzo grzeczny sposób...

Aaa... entiendo, czyli gdybym mówił do Ciebie „żyj życiem” - powiedziałbym „vive la vida”, ¿sí?

¡Exacto! „Viva” to dosłownie takie „niech żyje!”. Estudiante di: Twoje życie jest bardzo interesujące.



Tu vida es muy interesante.

Y ahora dime: Niech żyje proste (czyste) życie!



Viva la pura vida.

Perfecto, entonces tenéis alguna idea que hacer allí, czyli czy macie jakiś pomysł, co tam robić?

O czyżby „alguno” pochodziło od „algo”?

Exacto i może też być „alguna”.

No tak! Do palabras żeńskich!

Exacto. :) Por ejemplo, „jakiegoś ranka” to będzie „alguna mañana”.

Estudiante, pregunta, por favor: Macie jakieś plany?



¿Tenéis algunos planes?

¡Estupendo!

Entonces, no tenemos żadnych konkretnych planów. W sumie to chcieliśmy zapytać Ciebie o algunas rady. Myśleliśmy o wynajęciu hotelu, gdzieś cerca do playas hermosas, a jednocześnie no lejos de atrakcje turystyczne.

Bueno, entiendo. Tenemos tiempo para omóvíć szczególowy plan, pero creo que estos días, czyli na dniach (a dosłownie w te dni) warto, żebyśmy się nad tym zastanowili. ¡Nos merecemos algo estupendo! Czyli należy nam się coś świetnego!,

¡Sí, estoy de acuerdo! Entonces „zasługiwać” to będzie „merecer”?

Sí, exacto. ¡Muy bien! Pero dodajemy mini palabritas como en „ME llamo”, „TE llamas” o „SE llama” y tenemos, por ejemplo, „me merezco unas vacaciones” - zasługuję na wakacje.

Perfecto, ¡entiendo!

Estudiante, porfa, di: Ona zasługuje na odpoczynek.



Ella se merece un descanso.

Y ahora: Zasługujesz na wakacje w Meksyku.



Tú te mereces unas vacaciones en México.

Perfecto y sí, ahora creo que merecemos un descanso. Luego będziemy się zastanawiać que hacer podczas vacaciones ;) Estudiante, recuerda sobre quiz y mapa myśli al final de este podcast – ¡hasta luego!

¡Hasta luego!